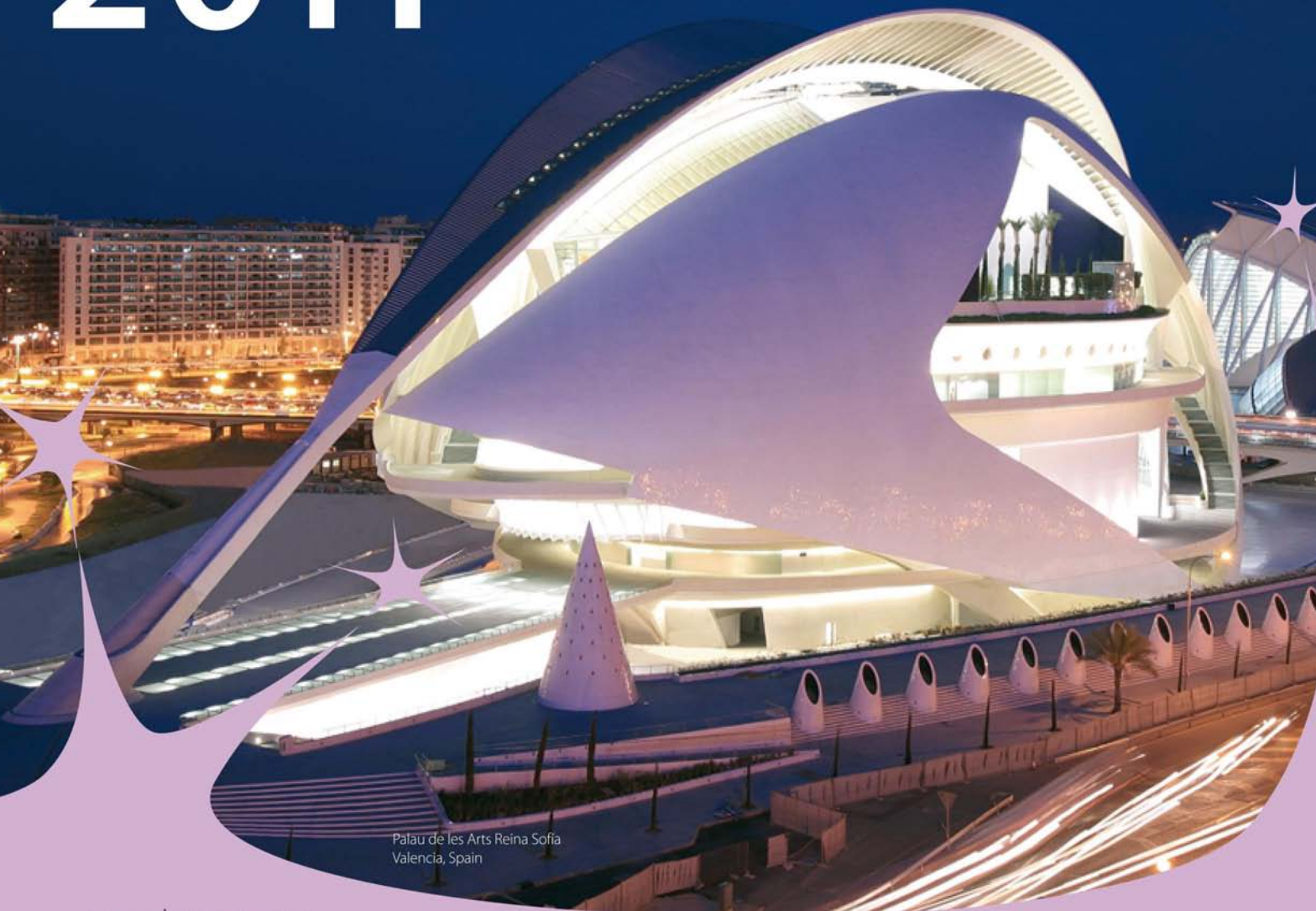


# 2011



Palau de les Arts Reina Sofia  
Valencia, Spain

[www.vivaeuropa.eu](http://www.vivaeuropa.eu)



European Year of Volunteering 2011



**VIVA EUROPA 2011**  
**June 13th**

**LIVE OPERA FOR  
EUROPEAN CITIES**





Palau de les Arts Reina Sofía, Valencia, Spain  
13th June 2011  
20:00 local time (GMT+2)  
[www.vivaeuropa.eu](http://www.vivaeuropa.eu)

# VIVA EUROPA 2011 June 13th



## Viva Europa 2011 June 13th Viva Europa 2011 June 13th

**VIVA EUROPA 2011 JUNE 13TH** se integra en las actividades de la Unión Europea dentro del **2011 Año Europeo del Voluntariado**, convirtiéndose en su evento cultural de más significativa proyección pública, bajo el patrocinio de Ms Viviane Reding, Vicepresidenta de la Comisión Europea responsable de Justicia, Derechos Fundamentales y Ciudadanía.

El acto consiste en la transmisión de la ópera *Tosca* de Giacomo Puccini a todas las ciudades que deseen unirse al proyecto, para su exhibición sobre grandes pantallas el día 13 de junio de 2011 a las 20 horas (GMT+2) desde el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia, con la participación de los cantantes Oksana Dyka, Jorge de León y Bryn Terfel, la Orquesta de la Comunitat Valenciana y el Cor de la Generalitat Valenciana, todos dirigidos por el maestro Zubin Mehta.

*Tosca* es considerada una de las óperas más representativas del repertorio verista italiano, por su intensidad dramática y por contener algunas de las arias operísticas más bellas. El argumento combina intriga, violencia y pasión.

**VIVA EUROPA 2011 JUNE 13TH** is integrated in the activities of the European Union within the **2011 European Year of Volunteering**, becoming its cultural event with the most significant visibility, under the patronage of Ms Viviane Reding, Vice-President of the European Commission responsible for Justice, Fundamental Rights and Citizenship.

The event consists in the live transmission of Giacomo Puccini's opera *Tosca*, for showing on large screens in public places. The performance will be broadcast live from the Palau de les Arts Reina Sofía in Valencia, Spain, to all the cities wishing to join the project, on 13th June 2011 at 20:00 hrs (GMT+2).

A cast of the highest artistic standards, led by Oksana Dyka, Jorge de León and Bryn Terfel, participate in this production, together with the magnificent Orquesta de la Comunitat Valenciana and the Cor de la Generalitat Valenciana, all conducted by maestro Zubin Mehta.

*Tosca* is considered one of the most representative operas of the Italian verismo repertoire, for its dramatic intensity and for having some of the most beautiful operatic arias. The plot combines intrigue, violence and passion.



# TOSCA

Giacomo Puccini (1858-1924)

Nueva producción:

**Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia**  
**Fondazione Festival Pucciniano, Torre del Lago Puccini**  
**Opéra de Monte-Carlo**  
**Teatro Regio di Torino**

IV Festival del Mediterrani

Presidente del Festival del Mediterrani: **Zubin Mehta**  
Intendente y Directora artística: **Helga Schmidt**

Dirección musical: **Zubin Mehta**  
Dirección de escena: **Jean-Louis Grinda**  
Escenografía: **Isabelle Partiot-Pieri**  
Iluminación: **Roberto Venturi**  
Vestuario: **Christian Gasc**

Tosca: **Oksana Dyka**  
Cavaradossi: **Jorge de León**  
Scarpia: **Bryn Terfel**  
Angelotti: **Mika Kares**  
Il sagrestano: **Fabio Previati**  
Spoletta: **Emilio Sánchez**

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Cor de la Generalitat Valenciana  
Francesc Perales, director

Escolania de la Mare de Déu dels Desemparats  
Luis Garrido, director

New production:

**Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia**  
**Fondazione Festival Pucciniano, Torre del Lago Puccini**  
**Opéra de Monte-Carlo**  
**Teatro Regio di Torino**

IV Festival del Mediterrani

President of the Festival del Mediterrani: **Zubin Mehta**  
Intendent and Artistic Director: **Helga Schmidt**

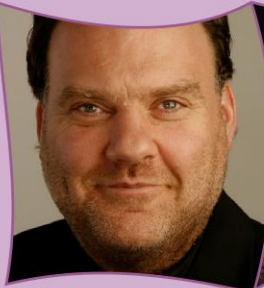
Conductor: **Zubin Mehta**  
Stage Director: **Jean-Louis Grinda**  
Set Designer: **Isabelle Partiot-Pieri**  
Lighting Designer: **Roberto Venturi**  
Costume Designer: **Christian Gasc**

Tosca: **Oksana Dyka**  
Cavaradossi: **Jorge de León**  
Scarpia: **Bryn Terfel**  
Angelotti: **Mika Kares**  
Il sagrestano: **Fabio Previati**  
Spoletta: **Emilio Sánchez**

Orquestra de la Comunitat Valenciana

Cor de la Generalitat Valenciana  
Francesc Perales, Chorus Master

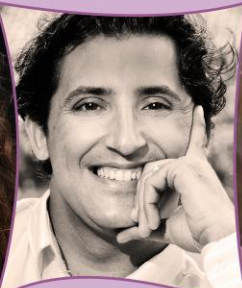
Escolania de la Mare de Déu dels Desemparats  
Luis Garrido, Chorus Master



Bryn Terfel



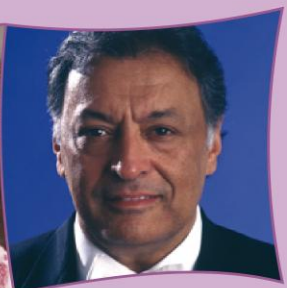
Oksana Dyka



Jorge de León



Helga Schmidt



Zubin Mehta



## Sinopsis argumental Synopsis

Roma, año 1.800. El pintor Mario Cavaradossi ama a la conocida cantante Floria Tosca. El barón Scarpia, jefe de la policía romana y hombre carente de sentimientos, desea carnalmente a Tosca, mujer de carácter y famosa por su voz y sus terribles celos.

Cavaradossi esconde en su casa de campo a un amigo republicano, Cesare Angelotti, que ha huido de la prisión del castillo de Sant'Angelo. Scarpia tortura a Cavaradossi y logra que Tosca revele el lugar donde han ocultado al prófugo. El pintor maldice a Scarpia y le jura que Napoleón los liberará de su yugo, por lo que es condenado a muerte por insurrección.

Presionada por la extrema situación, Tosca acepta la proposición indecente de Scarpia: pasar la noche con él a cambio de la vida de Cavaradossi y un salvoconducto, para lo cual debería simularse el fusilamiento de su amante. Scarpia da las instrucciones en clave a uno de sus esbirros, y hace creer esto a Tosca, quien, una vez a solas con él, lo apuñala evitando así que Scarpia consuma su maquiavélico plan.

Tosca presencia la supuesta ejecución simulada de Cavaradossi. Pero el fusilamiento ha sido real y su amado yace muerto. Entonces, comprende, horrorizada, la trampa que desde la tumba le tendió Scarpia. Descubierto su crimen por los subalternos del barón, Tosca se lanza al vacío desde la azotea del castillo de Sant'Angelo.

Rome 1800. Mario Cavaradossi, a painter, is in love with the singer Floria Tosca. Baron Scarpia, chief of the secret police and a heartless man, desires Tosca, woman of character famous for her voice and her terrible jealousy.

Cavaradossi is hiding Cesare Angelotti, a republican friend who has escaped from the prison of Castle Sant'Angelo, in his country house. Scarpia tortures Cavaradossi and gets Tosca to reveal the fugitive's hiding place. The painter curses Scarpia and swears that Napoleon will release them from his yoke. He is sentenced to death and dragged to prison.

Tosca, forced to give in or lose her lover, agrees to Scarpia's indecent proposal: to spend the night with him in exchange of Cavaradossi's life. The baron pretends to order a mock execution for the prisoner, after which he is to be freed. Tosca believes Scarpia and, once alone with him, snatches a knife from the table and kills him, escaping from his Machiavellian plan.

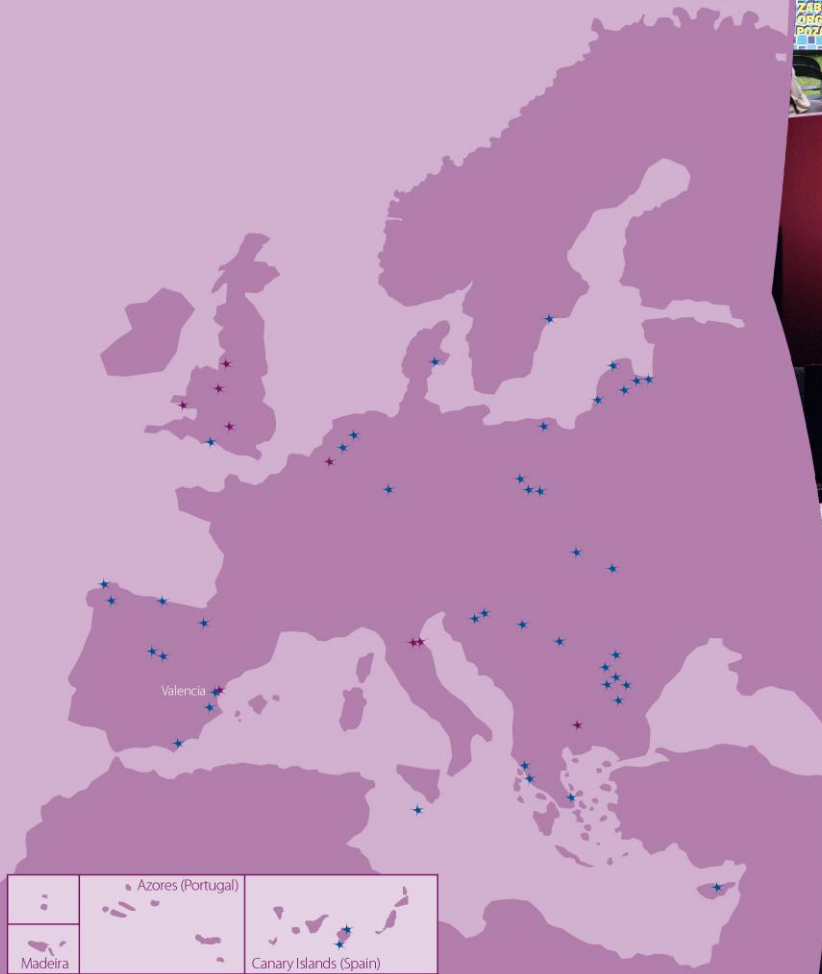
The alleged fake execution of Cavaradossi is witnessed by Tosca. But the shooting was real and her beloved lies dead. Aghast, she understands that Scarpia's treachery has transcended the grave. The baron's subordinates discover her crime. Tosca cries to Scarpia to meet her before God, then leaps to her death from the roof of Castle Sant'Angelo.

# VIVA EUROPA

## LIVE OPERA FOR EUROPEAN CITIES



**ÓPERA AL AIRE LIBRE**  
 RETRANSMISIÓN EN PANTALLA GIGANTE  
 En directo desde el Palau de les Arts Reina Sofia  
**PLAZA DE LA VIRGEN**  
 Acceso libre  
 18 junio  
 20.00 hrs  
 El Flot por encima  
 MARCELO ALVAREZ  
 ZULEMA MEYER  
 CARMEN DE LAHERRA



	Azores (Portugal)	
	Madeira	Canary Islands (Spain)

**DAŃSK 2016**  
 EUROPEJSKA STOLICA KULTURY  
 KANDYDAT

**CARMEN**  
 GEORGE BIZET  
 18 CZERWCA 2010, GODZ. 20.00

bezpośrednia transmisja z Walencji (Palau de les Arts Reina Sofia)  
 ekran diodowy na Targu Węglowym  
**WSTĘP WOLNY**

Dla pierwszego 1000 osób - miejsca siedzące.  
 Węskłowski do odebrania w biurze Gdańsk 2016 (Długi Targ 39/40) od dnia 8 czerwca.



# Viva Europa

## Viva Europa

**VIVA EUROPA** es un evento cultural integrado dentro de las actividades de la Unión Europea a través de sus respectivos Años Europeos y cuenta con el alto patrocinio del Comisario Europeo encargado de cada Año, convirtiéndose en su acto cultural de mayor proyección pública.

Esta iniciativa cultural nació en el año 2009 con el objetivo de fomentar el sentimiento de convivencia europeo a través de una manifestación artística y cultural de relevancia y de honda raigambre europea, como es la ópera, compartida en tiempo real por los ciudadanos de Europa.

El acto se dirige a todos los ciudadanos residentes en Europa y consiste en la transmisión simultánea, sobre grandes pantallas, en todas las ciudades europeas que deciden unirse al proyecto, de una ópera representada en ese mismo momento en el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia y para disfrute gratuito de sus ciudadanos.

**VIVA EUROPA** is a cultural event integrated within the European Union activities through its respective European Years, with the high patronage of the European Commissioner for each Year. It has become the European Years cultural celebration with the most significant visibility.

This cultural initiative was born in 2009 aiming to promote the European feeling of community through a relevant cultural form rooted in European tradition, opera, to be enjoyed live by the whole European audience.

The event is targeted at all citizens resident in Europe and it consists in the simultaneous broadcast of a live opera being represented in the Palau de les Arts Reina Sofía in Valencia, Spain, to all the cities that join the project. Attendance to the event is free of charge.

# Viva Europa 2009

## Viva Europa 2009

**VIVA EUROPA 2009 JUNE 24TH** consistió en la retransmisión en directo el 24 de Junio de 2009 desde el Palau de les Arts Reina Sofia de Valencia de la ópera de Richard Wagner *La Valquiria*, interpretada entre otros por Plácido Domingo, dirigida por Zubin Mehta y con montaje escénico de La Fura dels Baus. El acto estuvo patrocinado por el Comisario Europeo de Educación, Formación, Cultura y Juventud Mr. Ján Figel' y se integró dentro del 2009 Año Europeo de la Creatividad e Innovación.

Dicho acto de participación europea permitió a miles de ciudadanos en diferentes ciudades europeas compartir por primera vez esta importante iniciativa cultural.



**VIVA EUROPA 2009 JUNE 24TH** took place during the 2009 European Year of Creativity and Innovation under the patronage of Mr. Ján Figel, European Commissioner for Education, Training, Culture and Youth. This cultural event consisted in a live transmission of Wagner's opera *Die Walküre* from Palau de les Arts Reina Sofia in Valencia. The performance was played by Plácido Domingo, amongst others, conducted by Zubin Mehta and staged by La Fura dels Baus.

The first edition of this major European cultural initiative involved thousands of citizens from different European cities, who could simultaneously enjoy this unique experience.



OPERA

19.00HRS  
RETRANSMISIÓN EN  
DIRECTO DESDE EL  
PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFIA EN  
PANTALLA GIGANTE

# La VALQUIRIA

RICHARD WAGNER

PLÁCIDO DOMINGO  
tenor

ZUBIN MEHTA  
dirección musical

LA FURA DELS BAUS





VIVA EUROPA 2011  
June 13th



## Viva Europa 2010 Viva Europa 2010

**VIVA EUROPA 2010 JUNE 18TH** estuvo patrocinado por el Comisario Europeo de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión Mr. László Andor y se integró dentro del 2010 Año Europeo de la Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social. Consistió en la proyección simultánea sobre grandes pantallas, en las 43 ciudades europeas de 17 países que quisieron unirse al evento y para disfrute gratuito de sus ciudadanos, de la ópera *Carmen* de Georges Bizet, cantada por Elina Garanča y Marcelo Álvarez, bajo la dirección de Zubin Mehta y con montaje escénico de Carlos Saura.

2010  
European Year  
for Combating  
Poverty and  
Social Exclusion

**VIVA EUROPA 2010 JUNE 18TH** was part of the 2010 European Year for Combating Poverty and Social Exclusion and received the high patronage of the Commissioner for Employment, Social Affairs and Inclusion, Mr. László Andor. It made possible for 43 cities in 17 European countries to simultaneously share Bizet's *Carmen* live on big screens, sang by Elina Garanča and Marcelo Álvarez, conducted by Zubin Mehta and staged by Carlos Saura.



**ΥΠΑΙΘΡΙΑ  
ΟΠΕΡΑ**

ΣΤΟΥΣ ΚΗΠΟΥΣ  
ΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ  
ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ

VIVA EUROPA 2010  
June 18th

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΡΑΤΟΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

CELEBRACION  
VALENCIANA

*Carmen*

ELINA GABANČA  
Marta - Sanyo

MARCELO ÁLVAREZ  
Tejedor

AMEN  
ANAMETADOEN

ZUBIN MEHTA  
Μακρής

AROTO  
PALAU DE LES

18 ΙΟΥΝΙΟΥ 2010  
21:00

GE  
BIZ

# Palau de les Arts Reina Sofía

## Palau de les Arts Reina Sofía

El **Palau de les Arts Reina Sofía** de Valencia es un edificio singular diseñado por el arquitecto Santiago Calatrava. Alberga cuatro espacios escénicos para diferentes espectáculos: La **Sala Principal** está concebida como recinto para representaciones de ópera, ballet y otras artes escénicas. El **Auditori** cuenta con instalaciones equipadas con avanzados sistemas de audición, cinematografía y vídeo que posibilitan la realización de conciertos y espectáculos audiovisuales. El **Aula Magistral**, especialmente diseñada para actuaciones de pequeñas formaciones musicales, permite además la celebración de recitales, conferencias, encuentros educativos y teatro infantil. Por último, el **Teatre Martín i Soler**, dotado de foso de orquesta, es un espacio destinado a representaciones de ópera en pequeño formato y obras barrocas.

De la misma alta calidad artística resulta el contenido de este edificio punto de encuentro de figuras consagradas internacionalmente –como Zubin Mehta, Lorin Maazel o Plácido Domingo– y las nuevas generaciones, bajo la dirección de su Intendente y Directora Artística, D<sup>a</sup> Helga Schmidt.

The **Palau de les Arts Reina Sofía** in Valencia is a unique venue designed by Santiago Calatrava. The building is home to four different theatres: **Sala Principal**, designed to host opera, ballet and other performing arts events. **Auditori**, equipped with cutting-edge sound, cinema and video systems, holds concerts and audiovisual performances. **Aula Magistral**, specially suitable for chamber music, is also used for recitals, conferences, lectures and theatre for children. **Teatre Martín i Soler**, provided with an orchestra pit, is designed to accommodate chamber opera and baroque pieces.

The artistic quality of the Palau de les Arts Reina Sofia performances is as magnificent as its architecture. It is a meeting point for internationally acclaimed stars – such as Zubin Mehta, Lorin Maazel or Plácido Domingo – as well as for the new generation of artists under the leadership of its Intendent and Artistic Director, Helga Schmidt.

[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)





La **Orquesta de la Comunitat Valenciana** es la formación titular del Palau de les Arts. Atiende el foso en la temporada operística y desarrolla un repertorio sinfónico y de música de cámara. Cuenta con prestigio internacionalmente reconocido.

**Lorin Maazel** es el director titular de la orquesta, a la que también está muy ligado, desde sus orígenes, el maestro **Zubin Mehta**.

El **Cor de la Generalitat Valenciana** es la formación coral titular del Palau de les Arts. Goza de reconocido prestigio internacional como uno de los mejores coros actuales.

**Orquesta de la Comunitat Valenciana** is the orchestra-in-residence of the Palau de les Arts Reina Sofía. It plays in the pit during the opera season and performs a symphonic and chamber music repertoire both at home and on tour around the world, having earned international recognition.

**Lorin Maazel** is the orchestra's musical director. Maestro **Zubin Mehta** is also closely linked to the orchestra.

**Cor de la Generalitat Valenciana**, the choir-in-residence of the Palau de les Arts, is internationally recognised as one of the finest choirs at present.

[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)

With the support of  GENERALITAT  
VALENCIANA



# Año Europeo del Voluntariado 2011

## European Year of Volunteering 2011

### **La Unión Europea designa 2011 como "Año Europeo del Voluntariado"**

En la Unión Europea casi 100 millones de ciudadanos de todas las edades dedican tiempo, talento y dinero a contribuir positivamente en su comunidad mediante actividades voluntarias a través de organizaciones sociales, asociaciones juveniles, hospitales, colegios, clubs deportivos, etc.

Para la Comisión Europea el voluntariado es una expresión activa de participación ciudadana que refuerza valores europeos comunes como la solidaridad y la cohesión social. El voluntariado también aporta importantes oportunidades de aprendizaje, ya que la participación en actividades voluntarias puede proporcionar nuevas habilidades y competencias que pueden incluso mejorar el currículo del voluntario, lo que resulta especialmente importante en estos tiempos de crisis económica. El voluntariado juega un papel destacado en sectores tan variados y diversos como educación, juventud, cultura, deporte, medio ambiente, salud, asistencia social, protección de los consumidores, ayuda humanitaria, política de desarrollo, investigación, igualdad de oportunidades y relaciones externas.

### **The European Union designates 2011 as "European Year of Volunteering"**

In the European Union almost 100 million citizens of all ages invest their time, talent and money to make a positive contribution to their community by volunteering in civil society organisations, youth clubs, hospitals, schools, sport clubs, etc.

For the European Commission volunteering is an active expression of civic participation that strengthens common European values such as solidarity and social cohesion. Volunteering also provides important learning opportunities, because involvement in voluntary activities can give people new skills and competences that can even improve their employability. This is especially important at this time of economic crisis. Volunteering plays a significant role in sectors as varied and diverse as education, youth, culture, sport, environment, health, social care, consumer protection, humanitarian aid, development policy, research, equal opportunities and external relations.

# Volunteer! Make a difference



### Objetivos específicos del Año Europeo

La Unión Europea pretende alcanzar los siguientes objetivos:

1. Lograr un entorno que favorezca el voluntariado en la UE.
2. Ofrecer medios de actuación a las organizaciones de voluntarios y mejorar la calidad del voluntariado.
3. Reconocer y recompensar las actividades de voluntariado.
4. Crear conciencia sobre el valor y la importancia del voluntariado.

La Comisión Europea espera que el Año Europeo del Voluntariado concluya en un aumento del voluntariado y un mayor conocimiento de su valor, destacando el vínculo entre el compromiso del voluntariado a nivel local y su importancia en el contexto global europeo.

El propósito del Año es involucrar a las administraciones de todos los niveles (europeo, nacional, regional y local), enfatizando las actuaciones desde la base. De esta forma, la representatividad del Año Europeo corresponderá en la medida de lo posible a los voluntarios y a las organizaciones de voluntariado.

### Objectives of the Year

The European Union will use the Year to work towards four main objectives:

1. To create an enabling and facilitating environment for volunteering in the EU.
2. To empower volunteer organisations and improve the quality of volunteering.
3. To reward and recognise volunteering activities.
4. To raise awareness of the value and importance of volunteering.

The European Commission expects that the European Year of Volunteering will lead to an increase in volunteering and to greater awareness of its added value, and that it will highlight the link between voluntary engagement at local level and its significance in the wider European context.

The aim is to involve all levels (European, national, regional and local), but the emphasis is very much on a bottom-up approach. In this way the ownership of the European Year shall remain as much as possible with the volunteers and the volunteer organisations.

[www.europa.eu/volunteering](http://www.europa.eu/volunteering)







# Coordinación del Proyecto

## Project Coordination

Para cualquier información adicional sobre el proyecto (especificaciones técnicas, aspectos organizativos, acuerdo de colaboración) contacte con:

For any additional information about the project (technical requirements, local organization, partnership agreement) please contact:

### Patrocini de les Arts

Pascual y Genís, 19  
46002 Valencia, Spain  
Tel.: +34 963 944 391/ 963 515 705  
Fax: +34 963 515 705

**Silvia Alonso** - [salonso@patrocinidelesarts.com](mailto:salonso@patrocinidelesarts.com)

**Noelia Moreno** - [nmoreno@vivaeuropa.eu](mailto:nmoreno@vivaeuropa.eu)

**Cristina Maldonado** - [info@vivaeuropa.eu](mailto:info@vivaeuropa.eu)

## Organización

### Organizers

Generalitat Valenciana  
Palau de les Arts Reina Sofia de Valencia  
Patrocini de les Arts

[www.vivaeuropa.eu](http://www.vivaeuropa.eu)

[www.europa.eu/volunteering](http://www.europa.eu/volunteering)

[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)

**VIVA EUROPA 2011 JUNE 13TH** puede realizarse gracias a la colaboración gratuita de los artistas participantes y del Palau de les Arts Reina Sofia de Valencia; los organizadores quieren hacer patente su agradecimiento por este gesto. Igualmente la realización de este proyecto es posible por la asunción del mismo por la Unión Europea y su sucesiva integración en los Años Europeos. También, sin la generosa aportación de la Generalitat Valenciana y el esfuerzo económico y técnico de RTVV no podría tener lugar este evento. Asimismo debe resaltarse la generosa implicación económica y personal de Patrocini de les Arts en la continuidad de VIVA EUROPA. Por último, pero no por ello menos importante, la decisiva aportación económica del Grupo Aguas de Valencia para el soporte presupuestario del evento en el año 2011 ha hecho posible la continuidad anual de este proyecto de cohesión europea.

**VIVA EUROPA 2011 JUNE 13TH** can happen thanks to the altruistic collaboration of the participating artists and the Palau de les Arts Reina Sofia de Valencia; the organizers want to express their appreciation for this kind gesture. Equally, this project is possible thanks to the European Union undertaking and its subsequent integration into the European Years. Furthermore, this initiative could not take place without the generous contribution of Generalitat Valenciana and the economic and technical effort of RTVV. Likewise, we must highlight the considerate financial and personal involvement of Patrocini de les Arts towards the continuity of VIVA EUROPA. Last but not least, the important economic donation of Grupo Aguas de Valencia towards the budget support of the 2011 event has made possible the annual continuation of this European cohesion project.



VIVA EUROPA 2011  
June 13th

